

En Informationsblatt fir Grouss a Kleng

2016-2017







Inhaltsverzeichnis

Eis Grondschoul

Schoulsiten	6
Plang Schoulsiten	7
Schoulgebaier	8
Surveillance	9
Charta	10
Zwergeland	11
Alexandraschoul	12
Schoulgebai J-P Nuel	13-14
Schoulgebai Widdem	14-15
Schoulgebai Faubourg	16-17
Schoulcomité	18
Schoulkommissioun / Coordinateuren / Délégué à la sécurité	19
Elterevereinigung	20
Elterevertrieeder	21
Règles de conduite et l'ordre intérieur	22-23
Absencen	24
Sportunterricht	25
Schoulbusser	26
Schoulbibliothék	27
Aktivitéiten etc.	28-37

Allgemeng Infomatiounen

Léiergoart	38
Internetpräsenz vu Schoul a Maison Relais	39
Vakanzen a Feierdeeg 2016-2017	39
Nätzlech Infomatiounen	67-71
Centre de Logopédie	72
Equipe Multiprofessionnelle	73
Crèchen	74-75
Telefonsnummere	76

Eis Maison Relais

Services d'éducation et d'accueil vun der Gemeng Käl-Téiteng	40
Plang Maison Relais	41
Contact Maison Relais Käl-Téiteng	42
Vergrößerung Maison Relais Widdem	43
Maison Relais Widdem	44
Maison Relais École du Faubourg	45
Maison Relais Veräinshaus	46
Maison Relais Alexandraschoul	47
Maison Relais Zwergeland	48
Maison Relais Tétange	50
Service administratif Maison Relais	51
Service pédagogique Maison Relais	52
Non-formal Bildung an der Maison Relais	54
Netzwerkpartner vun der Maison Relais	56
Elterefest	57
Mir léieren an der Maison Relais villes kennen	58
Vacances Loisirs	65
Betreuungskommissioun	66





Liebe Eltern,

Seit diesem Schuljahr können die Schüler und Schülerinnen der Nuel-Schule von dem neuen begrünten Schulhof profitieren. Damit Schule und Hof schön sauber bleiben wurde das Projekt von der Schuleigenen Initiative der „Umweltengel“ auch tatkräftig unterstützt. Außerdem wurden alle Schulgebäude mit neuen Trennbehältern ausgestattet. Um den Müll weiterhin zu reduzieren und unnötige Plastikflaschen zu vermeiden wurden, aufgrund einer Initiative der Schulkommission, allen Schulkindern wiederauffüllbare Wasserbehälter zur Verfügung gestellt. Diese Initiative soll mit der Installation von Trinkwasserspendern in Schulen und Maison-Relais auch in Zukunft weitergeführt werden. Ich danke allen Gemeindebeauftragten und dem gesamten Schulpersonal für die tatkräftige Unterstützung. Mein Dank gilt auch dem Lehrpersonal, das sich im Rahmen des PRS für die sprachliche Entwicklung der Schüler und Schülerinnen einsetzen.

Im Laufe des nächsten Schuljahres werden gleich zwei Projekte im Rahmen von Schule und Kinderbetreuung fertiggestellt. Die Arbeiten in Bezug auf den sicheren Schulweg werden im September mit der „Rentrée 2016/17“ vollendet sein. Ausgewiesene Schulwege, neue Beschilderungen und gut sichtbare Straßenmarkierungen sollen die Schulwege der Schüler und Schülerinnen sicherer gestalten und die Verkehrsriskien vor den Schulgebäuden verringern. Des weiteren werden mit dem nächsten Schuljahr auch die Bauarbeiten der neuen Faubourg-Schule und die Vergrößerung der alten Mädchenschule für den Cycle 1 beginnen.

Darüber hinaus wird im ersten Quartal 2017 die neue Maison-Relais in Betrieb genommen, welche 2012 im Gemeinderat beschlossen wurde. Das Gebäude befindet sich auf dem „Widdem“, mitten im Zentrum von Kayl und bietet mit seinen 560 Quadratmetern Platz für bis zu 118 Kindern verschiedener Altersstufen. Eine hochqualitative Kinderbetreuung wird durch verschiedene „Funktionsräume“ ermöglicht, welche sich jeweils unterschiedlichen, pädagogisch wertvollen Aufgaben widmen. Die Funktionsweise der Maison-Relais wird in einem pädagogischen Konzept erläutert und basiert auf dem nationalen Rahmenplan der non-formalen Bildung. Die Umsetzung dieses Konzept wird vom GIPS begleitet. Auch dem Personal der Maison-Relais möchte ich für ihren unermüdlichen Einsatz zum Wohle des Kindes gratulieren.



All dies zeigt, dass eine gute Zusammenarbeit zwischen formaler und non-formaler Bildung äußerst wichtig ist. Um dies zu verdeutlichen, wurde auch der Schoulbuet umgetauft. Der aktuelle „Kannerbuet“ beinhaltet auf einen Blick alle wichtigen Informationen sowohl für Schule, als auch für Maison-Relais.

Ich wünsche eine schöne Rentrée 2016/17.

Chers Parents,

A partir de cette année scolaire, les élèves de l'école Nuel pourront profiter de leur nouvelle cour de récréation. L'initiative "anges de l'environnement", créée par les élèves et le corps enseignant, veillera à préserver l'état des lieux. Dorénavant, tous les bâtiments ont été équipés de poubelles permettant le tri des déchets. Sur initiative de la Commission scolaire, des bidons réutilisables ont été distribués à tous les élèves, afin de réduire significativement les déchets provenant des bouteilles en plastique. D'autant plus que les bâtiments scolaires et ceux de la Maison relais seront équipés de bornes d'eau potable à l'avenir. Je remercie toutes les personnes qui nous ont soutenus pour réaliser ces projets. Je remercie également le corps enseignant qui, dans le cadre du PRS, s'engage pour le développement langagier de nos élèves.



Au cours de l'année scolaire 2016-2017, deux projets dans le cadre de l'école et de la Maison relais seront achevés. Les travaux concernant le projet "de séchere Schoulwee" seront terminés pour la rentrée scolaire en septembre 2016. Des chemins spéciaux seront signalés et les nouvelles signalisations visibles serviront à sécuriser le chemin des écoliers et à réduire le trafic devant les écoles. De plus, les travaux concernant la nouvelle école Faubourg ainsi que l'agrandissement de l'ancienne école de filles du Widdem, en vue d'accueillir le cycle 1, vont débiter.

Durant le premier quart de l'année 2017, la nouvelle Maison relais, décidée depuis 2012 par le Conseil communal, va ouvrir ses portes. Le bâtiment se trouve au Widdem, au cœur de la commune, et offre avec ses 560 m² de la place pour 118 enfants d'âge différent. Un Service de garde de qualité sera disponible pour les enfants grâce à des salles adaptées aux différentes tâches pédagogiques. Le fonctionnement de la Maison relais est évoqué dans un concept pédagogique fondé sur un plan national d'éducation informelle. La mise en pratique du concept est accompagnée par le GIPS. J'aimerais également remercier le personnel de la Maison relais pour son travail assidu qui vise le bien-être des enfants.

Tout ceci montre qu'une bonne collaboration entre l'éducation formelle et informelle est très importante. C'est pourquoi nous avons également renommé le Schoulbuet, qui s'appellera dorénavant "Kannerbuet" et contiendra toutes les informations nécessaires sur l'école ainsi que sur la Maison relais.

Nous vous souhaitons une bonne rentrée 2016/2017.

Patrick Brücher
échevin



Eis Grondschoul

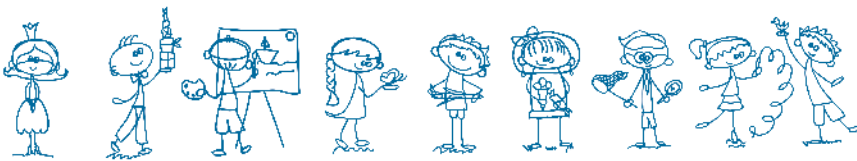
Am Ganzen ziele mer 5 Schoulsiten:

Cycle 1

1. **Zwergeland (Précocé)**
33, rue Neiwiss L-3786 Tétange
2. **Alexandraschoul (Spillschoul)**
36, rue Neiwiss L- 3786 Tétange

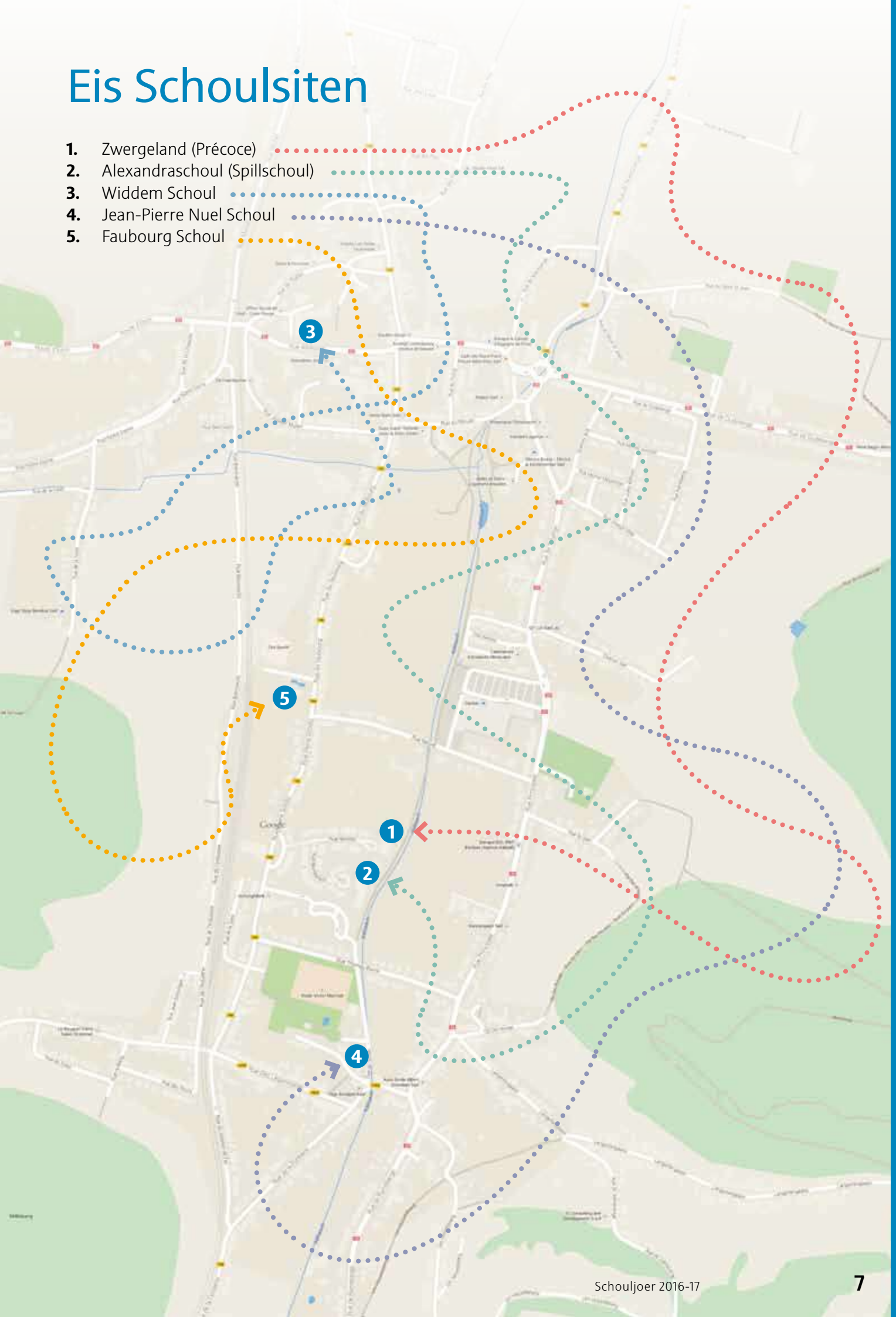
Cycle 2 - 4

3. **Widde Schoul**
Gebai A: Jongeschoul
Gebai B: Meederchersschoul
4, rue de l'Hôtel de Ville L-3674 Kayl
4. **Jean-Pierre Nuel Schoul**
7, rue de l'Ecole L-3764 Tétange
5. **Faubourg Schoul**
100, rue du Faubourg L- 3641 Kayl



Eis Schoulsiten

1. Zwergeland (Précoce)
2. Alexandraschoul (Spillschoul)
3. Widdem Schoul
4. Jean-Pierre Nuel Schoul
5. Faubourg Schoul



Eis Schoulgebaier



Zwergeland



Alexandraschoul



Widdem Meedercherschoul (lénks)
& Jongeschoul (riets)



Jean-Pierre Nuel Schoul

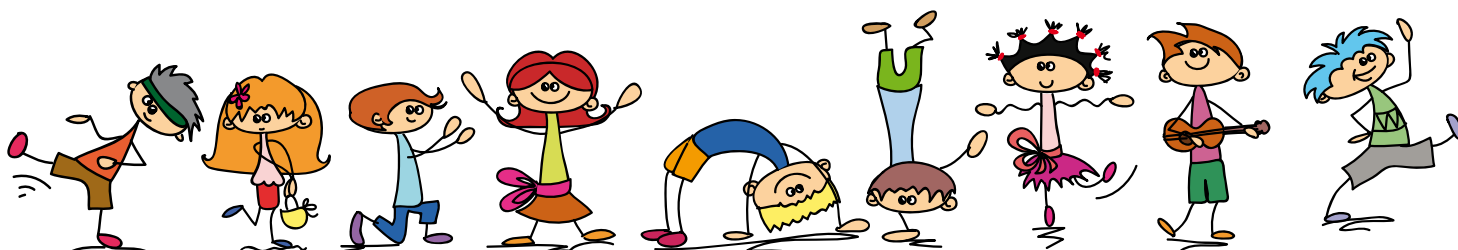


Faubourg Schoul

Eis Schoulzäiten

Cycle 1 moies: 8h00-11h45
Cycle 2- 4 moies: 7h50-11h55

mëttes: 14h00-15h50
mëttes: 14h00-15h50



Eis Surveillance

D'Surveillance ass garantéiert am **Schoulhaff** resp. am **Schoulgebai**:



- 10 Minutte virun der Schoulzäit
- 10 Minutten no der Schoulzäit
- An an de Pausen



Keng Surveillance !!

Wichtig:

**Ausserhalb vum Schoulhaff läit d'Responsabilitéit
bei den Elteren!**

**Ab 12h05 an ab 16h00 läit d'Responsabilitéit
bei den Elteren!**



Eis Charta

Chartafest Juli 2013





RAUW Marion



KIMMES Sandy



RIES Kim



CORDELLA Sabrina



BATATA Aldina



THILL Zoé



HUT Nathalie

Zwergeland (Précoce)

Loi du 6 février 2009 portant organisation de l'enseignement fondamental:
l'admission à l'école :

Art 18

Chaque enfant habitant le Grand-Duché et âgé de 3 ans révolus avant le 1^{er} septembre peut fréquenter une classe d'éducation précoce dans une école de sa commune de résidence. L'admission se fait en principe au début de l'année scolaire sur demande écrite des parents adressée à l'administration communale avant le 1^{er} avril.

Les enfants âgés de 3 ans entre le 1^{er} septembre et le 31 décembre peuvent être admis au précoce au début du 2^e trimestre.

Dëst Joer hu mer 4 Précoce-Klassen :

Sall 3	RAUW Marion KIMMES Sandy (2 ^e intervenant)	Tel: 56 66 66-953
Sall 4	RIES Kim BATATA Aldina (2 ^e intervenant) CORDELLA Sabrina	Tel: 56 66 66-954
Sall 5	THILL Zoé HUT Nathalie (2 ^e intervenant)	Tel: 56 66 66-955
Sall 6	SINNER Annick / EL OUNJLI Amina GOETZINGER Nadine (2 ^e intervenant)	Tel: 56 66 66-956
	EL OUNJLI Amina	Déchargen



EL OUNJLI Amina



GOETZINGER Nadine



SINNER Annick



KIRSCHT Anouk



DI MARCO Anne



KLEIN Michèle



STRONCK Mariette



FISCHER Christiane



LEHNEN Jill



ZEIG Peggy



LEBRUN Simone



PAULY Monique



MOLITOR Martine



KERGER Patricia



WOLFF Marianne



BECKER Danielle



EL OUNJLI Amina

Alexandraschoul (Spillschoul)

Loi du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire:

Art 7

Tout enfant habitant le Luxembourg âgé de 4 ans révolus avant le 1^{er} septembre doit fréquenter l'Ecole. Cette obligation s'étend sur 12 années consécutives à partir du 1^{er} septembre de l'année en question.

An dësem Sënn hu mer dëst Joer 12 Spillschoulsklassen

Sall 1	KIRSCHT Anouk	Tel: 56 66 66- 931
Sall 2	DI MARCO Anne	Tel: 56 66 66-932
Sall 3	KLEIN Michèle	Tel: 56 66 66-933
Sall 4	STRONCK Mariette EL OUNJLI Amina	Tel: 56 66 66-934
Sall 5	FISCHER Christiane	Tel: 56 66 66-935
Sall 6	LEHNEN Jill SCHROEDER Laura	Tel: 56 66 66-936
Sall 7	ZEIG Peggy	Tel: 56 66 66-937
Sall 8	PELICANO Susana	Tel: 56 66 66-938
Sall 9	PAULY Monique	Tel: 56 66 66-939
Sall 10	MOLITOR Martine	Tel: 56 66 66-940
Sall 11	KERGER Patricia	Tel: 56 66 66-941
Sall 12	WOLFF Marianne	Tel: 56 66 66-942
	BECKER Danielle	Appui lang.
	LEBRUN Simone	Accueil
	JOHANNIS Yolande	Déchargen



JOHANNIS Yolande



SCHROEDER Laura



PELICANO Susana

Jean-Pierre Nuel Schoul (Téiteng)

Hei hu mer am Ganze 14 Klassen

Sall 1	KREMER Laurence	C. 3.1	Tel. 56 66 66-901
Sall 2	KAYSER Elvire	C. 2.2	Tel. 56 66 66-902
Sall 3	GRIMLER Gaby	EMS	Tel. 56 66 66-903
Sall 4	WILMES Claude	C. 3.2	Tel. 56 66 66-904
Sall 5	ZIMMERMANN Gwendy	C. 2.2	Tel. 56 66 66-905
Sall 6	FEHLEN Tessy	C. 2.2	Tel. 56 66 66-906
Sall 6A	MULLER Jean-Jacques	Appui	
Sall 7	KIRSCH Jeff	C. 4.1	Tel. 56 66 66-907
Sall 8	VAN DEN BERG Jacqueline	Relioun	
Sall 9	WALDBILLIG Henri	C. 4.1	Tel. 56 66 66-909
Sall 10	FLAMMANG Sandra	C. 3.1	Tel. 56 66 66-910
Sall 10A	STAUB Maria	Relioun	
Sall 11	SCHMITZ Sonja JUNIUS Yann	C. 3.2	Tel. 56 66 66-911
Sall 12	LOESCH Denise RAUSCH Nadine	C. 3.1	Tel. 56 66 66-912
Sall 12A	SCHMIT Lydie	Accueil	
Sall 13	BAEHR Joël	C.2.1	Tel. 56 66 66-913
Sall 14	BOURSCHEID Andy	C. 2.1	Tel. 56 66 66-914
Sall 15	GRIESBAUM Christine	C. 3.2	Tel. 56 66 66-915
Sall 16	SADLER Pascal	C. 2.1	Tel. 56 66 66-916
	ABONDANCE Yaëlle THURMES Danielle	Déchargen	
	HANSEN Claudine	Bibliothéik	
	HEINEN Monique	Appui	



KREMER Laurence



KAYSER Elvire



GRIMLER Gaby



WILMES Claude



ZIMMERMANN
Gwendy



FEHLEN Tessy



MULLER Jean-Jacques



KIRSCH Jeff



WALDBILLIG Henri



FLAMMANG Sandra



JUNIUS Yann



SCHMITZ Sonja



GRIESBAUM Christine



SADLER Pascal



RAUSCH Nadine



BAEHR Joël



BOURSCHEID Andy



THURMES Danielle



SCHMIT Lydie



VAN DEN BERG
Jacqueline



ABONDANCE Yaëlle



STAUB Maria



LOESCH Denise



HEINEN Monique

Schoul Widdem

Dëst Joer hu mer 14 Klassen

Gebai Jongeschoul

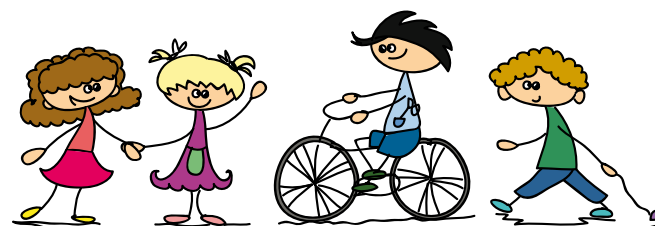
Sall 1	JEITZ Martine	C. 2.2	Tel. 56 66 66-801
Sall 2	JOHN Jane	C. 3.2	Tel. 56 66 66-802
Sall 3	SLONGO Cathy FLENER Nancy	C. 2.1	Tel. 56 66 66-803
Sall 4	SURKIJN Yves HAUBEN Manon	Accueil	Tel. 56 66 66-804
Sall 5	SCHROEDER Annie	C. 3.2	Tel. 56 66 66-805
Sall 6	RUEDA Isabelle	C. 2.1	Tel. 56 66 66-806
Sall 7	ZECCHETTO Pia	Appui	Tel. 56 66 66-807
Sall 8	JOMINET Viviane SCHEITLER Claudine	C. 3.2	Tel. 56 66 66-808

Gebai Meederchersschoul

Sall 1	OLSEM Malou MERSCH Valerie	C. 2.2	Tel. 56 66 66-811
Sall 2	STEINES Diane SURKIJN Yves	C.3.1	Tel. 56 66 66-812
Sall 3	EL AARRAD Myriam	Déchargen	Tel. 56 66 66-813
Sall 4	VOGT Samantha	C. 2.2	Tel. 56 66 66-814
Sall 5	ROLLINGER Mireille	C. 2.1	Tel. 56 66 66-815
Sall 6	GILLEN Tania	C. 3.1	Tel. 56 66 66-816
Sall 7	ROCK Anne	C. 2.2	Tel. 56 66 66-817
Sall 8	WIES Nathalie	C. 3.1	Tel. 56 66 66-818
Sall 9	WAGENER Rachel	C. 2.1	Tel. 56 66 66-819

STREVELER Sonja
BOURKEL Corinne
HANSEN Claudine
STRASSER Chantal

Relioun
Déchargen
Bibliothéik
EMS





JEITZ Martine



JOHN Jane



SLOGO Cathy



FLENER Nancy



STAUB Maria



SCHROEDER Annie



RUEDA Isabelle



ZECCHETTO Pia



JOMINET Viviane



SCHEITLER Claudine



OLSEM Malou



MERSCH Valerie



STEINES Diane



VOGT Samantha



ROLLINGER Mireille



GILLEN Tania



STREVELER Sonja



EL AARRAD Myriam



STRASSER Chantal



ROCK Anne



SURKIJN Yves



WAGENER Rachel



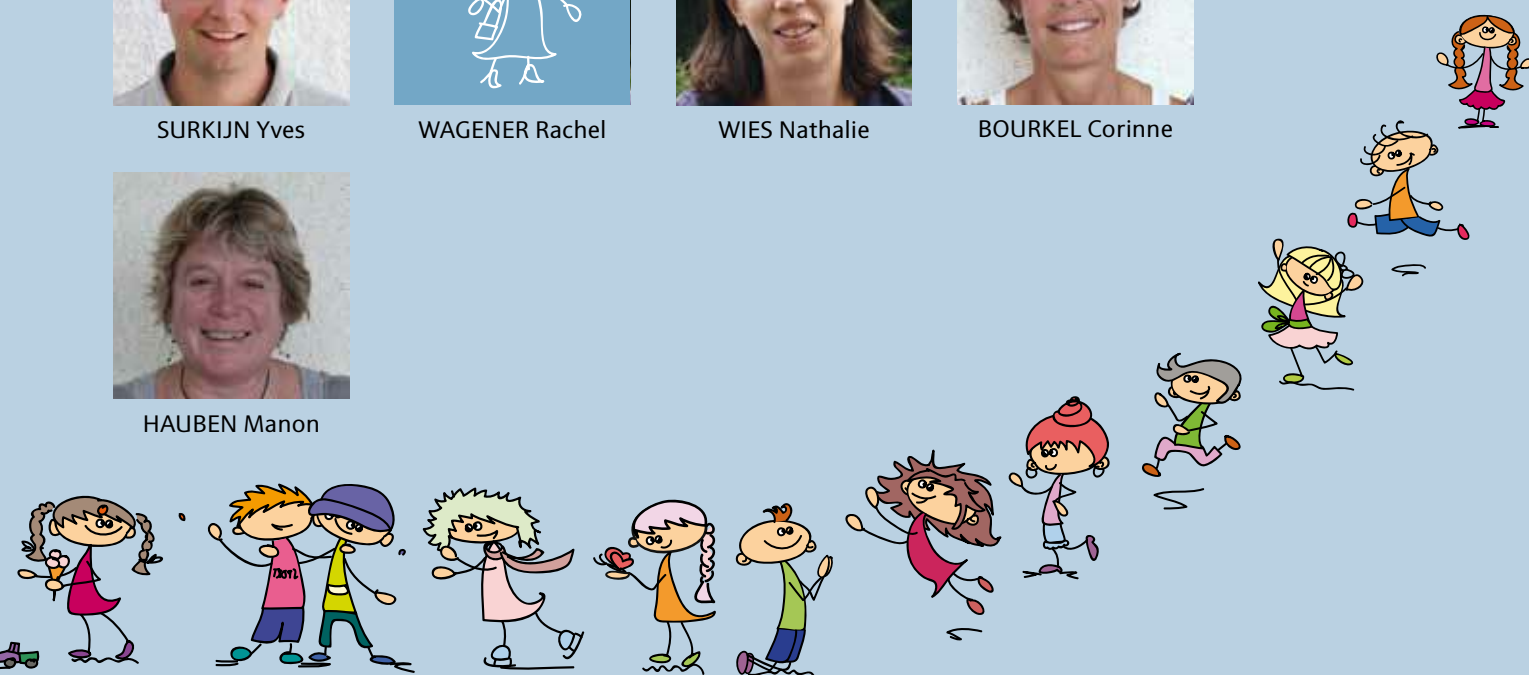
WIES Nathalie



BOURKEL Corinne



HAUBEN Manon





BERTINELLI Tania



THURMES Danielle



BELLAGAMBA Nadia



WEYRICH Romain



STAUB Maria



DI SABATINO Fabrizio



SADLER Thierry



GLODT Chantal



MERTZ Yves



DEMUYSER Martine



TANI Robert



HEINEN Monique



JUNIUS Yann



MICHAELY Robie



THINNES Joël



WALLENBORN Julie





Schoulgebaai Faubourg

Hei hu mer 8 Klassen

Sall 1	BERTINELLI Tania	C.4.2	Tel. 56 66 66-851
Sall 2	THURMES Danielle	Déchargen	
Sall 3	HANSEN Claudine	Bibliothéik	
Sall 4	WEYRICH Romain	C.4.2	Tel. 56 66 66-854
Sall 6	DI SABATINO Fabrizio	C.4.2	Tel. 56 66 66-856
Sall 7	SADLER Thierry	C.4.2	Tel. 56 66 66-857
Sall 8	STAUB Maria	Relioun	Tel. 56 66 66-858
Sall 9	BELLAGAMBA Nadia	C.4.1	Tel. 56 66 66-859
Sall 10	MERTZ Yves	C.4.1	Tel. 56 66 66-860
Sall 11	MICHAELY Robie	C.4.1	Tel. 56 66 66-861
Sall 12	DEMUYSER Martine	C.4.2	Tel. 56 66 66-862

TANI Robert	Appui
HEINEN Monique	EMS

JUNIUS Yann	EPS/Natation	Tel. 56 48 93
GLODT Chantal	EPS	

THINNES Joël	Schwämm	Tel. 56 66 66-865
WALLENBORN Julie	Schwämm	



Eise Schoulcomité

Loi du 6 février 2009 portant **organisation de l'enseignement fondamental**.

Art 40

Il est créé dans chaque école un comité d'école.

Eis Membere vum Schoulcomité:

1. LEBRUN Simone	Léierin	Alexandraschoul
2. KIRSCH Jeff	Schoulmeeschter	J.-P. Nuel Schoul
3. KREMER Laurence	Léierin	J.-P. Nuel Schoul
4. MULLER Jean-Jacques	Schoulmeeschter	J.-P. Nuel Schoul
5. OLSEM Malou (présidente du comité d'école)	Léierin	Widdem Schoul J.-P. Nuel Schoul
6. SCHEITLER Claudine	Chargée	Widdem Schoul
7. SURKIJN Yves	Schoulmeeschter	Widdem Schoul
8. ROCK Anne	Léierin	Widdem Schoul
9. WEYRICH Romain	Schoulmeeschter	Faubourg Schoul



Eis Coordinateuren

Roulement	Cycle 1	Zwergeland (Précoce)
Roulement	Cycle 1	Alexandraschoul (Spillschoul)
ZIMMERMANN Gwendy	Cycle 2	J.-P. Nuel Schoul (Téiteng)
ROCK Anne	Cycle 2	Widdem Schoul (Kayl)
WILMES Claude	Cycle 3	J.P. Nuel Schoul (Téiteng)
JOMINET Viviane	Cycle 3	Widdem Schoul (Kayl)
TANI Robert	Cycle 4.1	Faubourg Schoul (Kayl)
DEMUYSER Martine	Cycle 4.2	Faubourg Schoul (Kayl)

Eisen Délégué à la sécurité vun der Schoul

WEYRICH Romain



Schoukkommissioun

Art. 16

La commission scolaire se réunit sur convocation du président et chaque fois qu'un tiers des membres de la commission le demandent.

Il y a au moins une réunion par trimestre. Une réunion est consacrée à l'organisation scolaire.

Présidente	SCHENTEN-PETRY Viviane (déi gréng) Tel. 621 46 07 57
Secrétaire	RAVARANI Pascale
Représentants des parents	CHRISTNACH JOËL BRANDAO TANIA
Représentants du personnel ens.	MULLER JEAN-JACQUES SCHEITLER CLAUDINE
Autres membres	BOCHEN GUY (DP) KONS CAROLE (CSV) POECKES LAURENT (LSAP)
Inspecteur	WELTER JEAN-PAUL
Présidente du comité d'école	OLSEM MALOU
Echevin responsable pour l'Ecole	BRÜCHER PATRICK (DÉI GRÉNG)



Viviane
SCHENTEN-PETRY



Patrick BRÜCHER



Jean-Paul WELTER



Eis Elterevereenegung (A.P.E.E.F)

Association des Parents d'Élèves de l'Enseignement Fondamental

Comité APEEF

GONCALVES Fatima	Présidente
HUMBERT Nadine	Vice-Présidente
MEYRATH-WAGENER Annemarie	Secrétaire
OCKA-MEYLENDER Corinne	Caissière
DE FREITAS DARQUENNE Sandra	Membre
RAACH Sandra	Membre
THIEL-BETZ Sanja	Membre
THILL-MAHR Viviane	Membre



Nous remercions de tout cœur **Madame Sandra Perl-Munhoven**, l'ancienne Présidente de l'APEEF, pour l'engagement dont elle a fait preuve ces dernières 10 années.

*Mir soen der **Madame Sandra Perl-Munhoven**, villmools Merci fir hiert 10 Joer laangt Engagement als Presidentin vun der APEEF.*

Le comité se compose de membres volontaires, se réunit régulièrement afin de discuter les sujets actuels et de développer des projets.

Les objectifs:

Représenter les intérêts et le bien-être des élèves de l'enseignement fondamental, ceci dans le respect du cadre légal de l'enseignement scolaire au Luxembourg.

Organiser des manifestations culturelles et autres activités scolaires et parascolaires, celles-ci dans l'intérêt des enfants.

Eis Elterevertrieder

Art 48.

Tous les 2 ans, les parents des élèves de chaque école, convoqués en assemblée par le président du comité d'école, ou, à défaut, le responsable d'école, élisent au moins deux représentants des parents qui ne sont pas membres du personnel intervenant dans l'école.

L'assemblée détermine le nombre de représentants des parents et les modalités d'élection de ces derniers.

Eis Memberen:

BRANDAO Tania

CHRISTNACH Joël

DARQUENNE Sandra

GONCALVES Fatima

HUMBERT Nadine

LÄMMLE Anke

MAMER Annette

WAMPACH Mike

D'Elterevertrieder hunn d'Aufgab fir d'Meenungen an d'Erwaardungen vun den Elteren an de Kanner vun eiser Grondschoul ze verrieden.

Dofir hu mir:

- *Regelméisseg Réuniounen a Récksprooch mat dem Schoulcomité oder Vertrieder vun hinnen;*
- *2 offiziell Vertrieder an der Schoulkommissioun;*
- *1 Vertrieder an der Commission d'Accueil et de Structure vun der Gemeng;*
- *Vertrieder an den Aarbechtsgruppen „Sproochen“ a „Sécherheet“.*

Mir schaffen och aktiv un der Gestaltung vun der Schoul mat, zum Beispill beim Ausschaffe vun der Schoulcharta oder bei hirer Ëmsetzung.

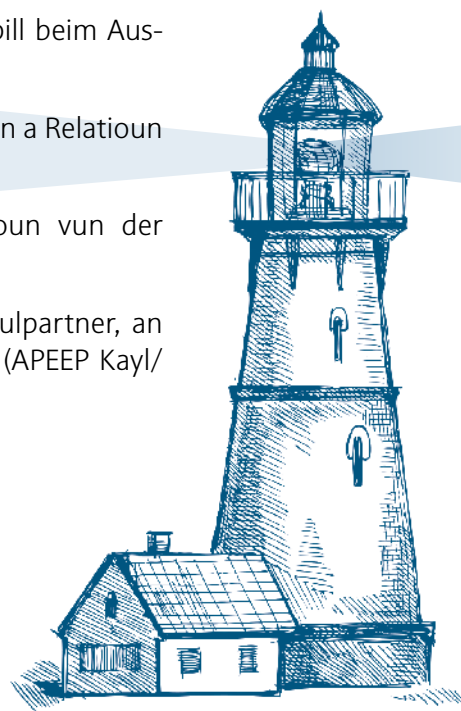
Mir formuléieren, zesumme mat de Schüler, Propositionen iwwer all Froen a Relatioun mat der Organisatioun vum Schoulliewen.

Mir diskutéieren a ggf. amendéieren oder complétéieren d'Proposition vun der Schoulorganisatioun an de PRS (plan de réussite scolaire).

Mir organiséiere Réuniounen a gemeinsam Manifestatiounen fir d'Schoulpartner, an dëst an enker a gudder Zesummenaarbecht mat der Elterevereenegung (APEEP Kayl/Tétange).

Mir si momentan zu 8 Elterevertrieder.

Dir kënnt eis ënnert der E-Mail-Adress evkt@luxembourg.com ereechen, per SMS um 691 30 62 38 oder perséinlech bei enger vun den Schoulen usprechen.



Règlement grand-ducal du 7 mai 2009 concernant les règles de conduite et l'ordre intérieur communs à toutes les écoles:

Art. 1er.

Chaque école est une communauté qui comprend les élèves, le personnel de l'école, tel que défini au point 13 de l'article 2 de la loi du 6 février 2009 portant organisation de l'enseignement fondamental, ainsi que les parents d'élèves.

Le personnel de l'école veille à susciter un climat scolaire qui favorise un esprit de camaraderie et de solidarité auprès des élèves et qui les engage à témoigner égards et respect aux personnes avec lesquelles ils entrent en contact. L'action éducative du personnel de l'école complète celle des parents et nécessite leur collaboration.

Dans l'intérêt d'un bon fonctionnement de la communauté scolaire, l'accès à l'école des parents d'élèves peut être précisé par le règlement d'ordre intérieur complémentaire de l'école dont l'élaboration est régie par l'article 6 du présent règlement.

Art. 2.

Tous les membres de la communauté scolaire se conforment aux dispositions prises dans l'intérêt de l'ordre et de la sécurité. Ils font preuve de ponctualité, de respect et de bonne tenue.

Ils s'abstiennent de tout comportement susceptible de déranger le bon fonctionnement des activités scolaires et périscolaires, ainsi que de tout acte de violence physique ou psychique.

L'enregistrement de sons et d'images est interdit dans l'enceinte de l'école, sauf à des fins pédagogiques.

Pour tout autre enregistrement, l'autorisation préalable des parents des élèves et des autorités communales ou du ministre, ayant l'Éducation nationale dans ses attributions, est requise.

Les téléphones portables des élèves sont éteints pendant le temps de classe, pendant les récréations, et à l'intérieur des bâtiments scolaires. En dehors des restrictions énumérées ci-dessus, l'utilisation, de quelque fonction que ce soit, d'un téléphone portable ne peut se faire que dans le respect le plus strict vis-à-vis des autres membres de la communauté scolaire. L'utilisation d'un téléphone portable par les membres du personnel de l'école pendant leur temps de service est limitée au seul usage professionnel.

Art. 3.

La tenue vestimentaire de tous les membres de la communauté scolaire doit être correcte. Des tenues spéciales peuvent être prescrites pour certains cours, notamment les cours d'éducation sportive, d'éducation artistique et les séances de travaux manuels et de travaux pratiques.

Art. 4.

Tous les membres de la communauté scolaire sont tenus de respecter le règlement d'ordre intérieur. Les manquements de la part des élèves au règlement d'ordre intérieur peuvent faire l'objet d'une punition.

Toute punition doit être individuelle et proportionnelle au manquement. Elle doit être expliquée à l'élève et les parents en sont informés.

La punition peut consister soit dans un rappel à l'ordre ou un blâme, soit dans un travail supplémentaire d'un intérêt éducatif. Les punitions collectives sont prohibées.

Les châtiments corporels sont interdits.

Art. 5.

Les élèves sont sous la surveillance du titulaire ou des intervenants respectifs durant les heures de classe; un plan de surveillance, établi par le comité d'école, renseigne sur la présence de surveillants durant les 10 minutes avant le début des cours ainsi qu'après les cours et pendant les récréations. Ce plan de surveillance fait partie intégrante de l'organisation scolaire adoptée par le conseil communal ou le comité du syndicat scolaire.



Art. 6.

Le comité d'école ensemble avec les représentants des parents d'élèves peut en outre élaborer un règlement d'ordre intérieur complémentaire ayant notamment pour objet de fixer des règles spécifiques concernant le déroulement et la surveillance d'activités scolaires et périscolaires.

Chaque règlement d'ordre intérieur complémentaire est soumis à l'approbation du conseil communal ou du comité du syndicat scolaire après avis de la commission scolaire et de l'inspecteur d'arrondissement.

**Palais de Luxembourg, le 7 mai 2009.
Henri**

La Ministre de l'Éducation nationale
et de la Formation professionnelle,
Mady Delvaux-Stehres

Absencen

Loi du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire:

Art 16.

Lorsqu'un élève manque **momentanément** les cours, les **parents doivent sans délai informer le titulaire** et lui faire connaître les motifs de cette absence.

Art 17.

Des **dispenses de fréquentation** peuvent être accordées **sur demande motivée** des parents. Les dispenses sont accordées:

- 1) par le titulaire pour une durée ne dépassant pas une journée;
- 2) par le président du comité d'école pour une durée dépassant une journée.

Wichtig:

Wann Äert Kand krank ass, mellet et wegl. moies beim Léierpersonal an och an der Maison Relais of. Villmools Merci ! ☺

Beispill vun enger Excuse:

Date : , le

Monsieur / Madame

Par la présente, je vous prie de bien vouloir excuser l'absence de
ma fille/mon fils

Du au

Motif(s):

Veuillez agréer, Madame/Monsieur, mes salutations distinguées.

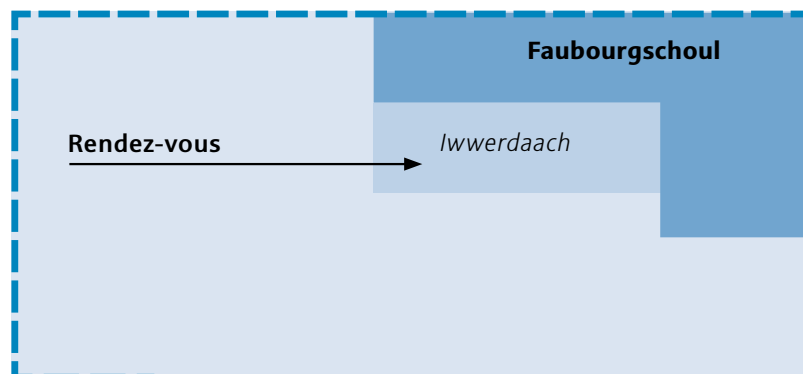
.....
(Signature)



De Sportunterrecht vum Cycle 2 bis 4



De **Rendez-vous** fir d'Turnen an d'Schwammen ass **ëmmer** am Schoulhaff vun der **Faubourgschoul** ënnert dem Iwwerdaach.



Rendez-vous:

Moies: **7h50** resp. **11h55**
Mëttes: **14h00** resp. **15h50**

1. Eng **Surveillance** ass **10 Minutte** virun an no de **Coursen** am Schoulhaff garantéiert. Ausserhalb vun deenen Zäite läit d'Responsabilitéit bei den Elteren.

2. Den **Horaire** fir Äert Kand kritt Där den 1. Schouldag an der Klass.

3. **Wichtig!**

- a) Déi Kanner, déi net mat turnen oder schwamme ginn, ginn an **hirem** Schoulgebai versuergt.
- b) Rufft wegl. an der **Maison Relais un**, wann d'Kanner net mat an de Sport ginn !

4. Eng schrëftlech **Excuse** ginn d'Kanner an der **Schoul** of.

Telefonnummern: Sportshal
56 48 93 / Schwämm 26 56 51 33



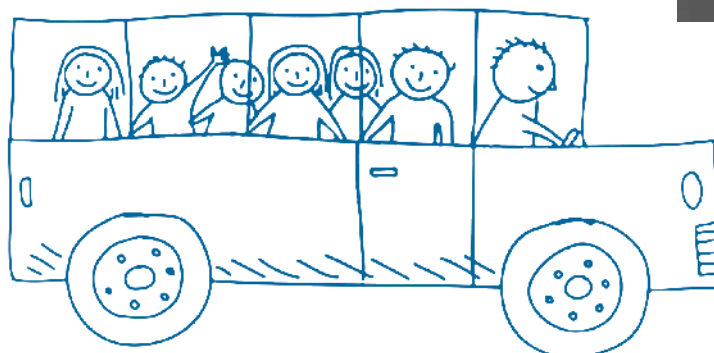


Schouljoer 2013 - 2014

Eis Schoulbusser



Eis Chauffeuren:
Pier RIES an Nico KIEFFER



Eis Schoulbibliothéik



Mär hunn an all Schoulgebai eng Bibliothéik.

All Woch hu mer flott Aktivitéiten an eise Bibliothéiken.

All Klass kënn während der Schoulzäit regelméisseg an d'Bibliothéik. Kanner kënnen 1-2 Bicher mathuelen, fir doheem ze liesen.

Et ginn och Liesungen an Atelieren mam Auteur organiséiert.



Eise Responsabel fir d'Bibliothéiken:

Claudine HANSEN

Op eisem neien Internetsite „www.schoul-kayl.lu“ fannt Där all d'Bicher aus eise Bibliothéiken.

Natierlech stinn eis Bibliothéiken dem Schoulpersonal wéi och der Maison Relais zur Verfügung.



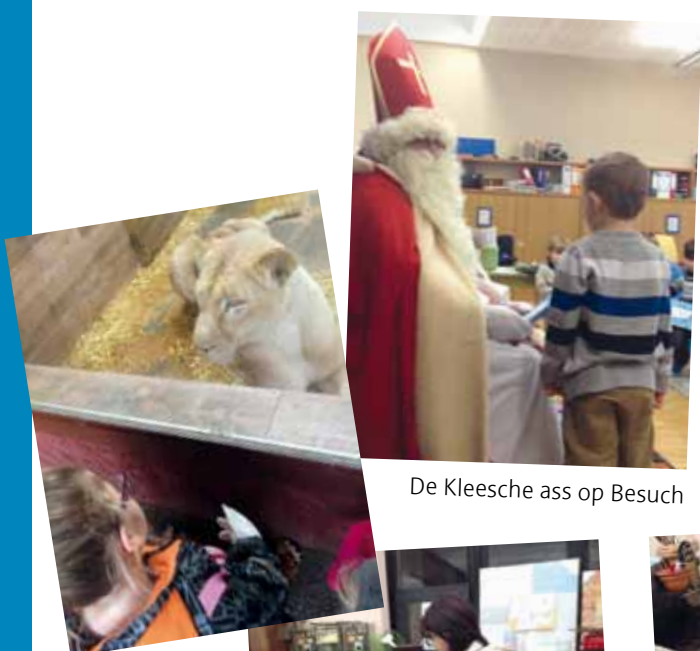


Am Zoo

Mär hunn vill erlieft an de leschte Joeren

E spannend Joer am Précocé

Mär léieren d'Beruffer kennen: Beim Coiffer ...



De Kleesche ass op Besuch



... beim Gärtner

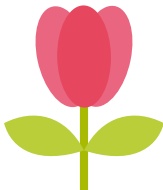
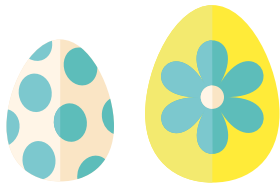


Konscht an der Spillschoul





Fréijoersmaart



Projet Therapiebegleethond

Bonjour!
Ech heesche Blacky.

Ech sin e schwaarzen Engleschen Cocker Spaniel . Ech hunn den 28. Februar 4 Joer kritt.

Ech sinn en Thearpiebegleethond (Schoulhond). Meng Ausbildung hunn ech zëssammen mat menger Meeschtesch, dem Tessy Fehlen am Dogtraining Center Muppenhaff an Däitschland gemat.

Zanter Januar 2016 schaffen ech an der Nuelschoul an der Klass vun der Joffer Tessy.

Ech si frou fir mat de Kanner zëssammen ze léieren an Übungen ze maachen. Ganz besonnesch gäer hunn ech, wann si mech douce stréilen.

Meng Hobbien sinn Schnoffelspillen, Saachen apportéieren, mat mengem Reef spillen a spadséiere goen. Ech freeen mech all Kéier ganz vill, wann ech mat bei d'Kanner an d'Klass dierf, well si sinn sou léiw mat mir a mir schaffen all gudd zëssammen.



Coupe scolaire 2015-2016



Classes Vertes – La Panne (Cycle 4.1)

Wéi ëmmer sinn all Klassen aus dem Zykel 4.1 och dëst Joer op La Panne (B) gefuer, fir do eng Woch laang mol e bëssen aner Loft ze schnupperen, hir Kollegen nach besser kennenzeléieren, a vill nei Saachen ze entdecken.

De Programm geet iwwert d'Dünewarderung, Sealife, Minigolf, Visite vu Bruges an diverse Museeën, iwwert Sandbuerge bauen, Bastelen, Fussball a ...



Aktioun Schoulcrêpes

Dans le cadre d'une leçon de français « créer une entreprise » du cycle 4.2, les élèves de la classe de Monsieur Henri Waldbillig ont eu l'idée de créer eux-mêmes une entreprise. Le projet « schoolcrêpes », lors duquel des crêpes et boissons ont été vendues aux élèves 1 fois par semaine et cela à raison de 8 semaines, a permis de collecter des fonds. Cette action a donc rapporté la somme de 750€ qui a été remise en faveur de la Fondation Kräizbiereg.



Eischt Hëllef Cycle 3.2.



E Stopp fir e Mupp

Collecter des bouchons en plastique pour financer l'éducation de chiens d'assistance.

Chacun peut contribuer !

Aidez-nous en collectant le maximum de bouchons.



Bouchons acceptés :

Bouchons en plastique souple (boisson, jus de fruits, sodas, lait, etc...)

Bouchons refusés :

Couvercles en plastique dur (pâte à tartiner, miel, etc...)



Points de collecte voir www.asa-asbl/bouchons.php

Tel: +352 83 98 42 info@asa-asbl.lu www.asa-asbl.lu

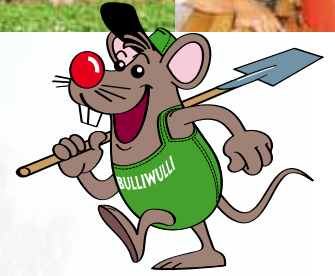
BCEE LU64 0019 3555 4000





Bidoen fir eis Kanner





Eise Léiergoart

Säit 2014 hunn d'Kanner aus der Schoul an der Maison Relais d'Chance op de Léiergoart zeréckgräifen ze kënnen.

Ab Abrëll goufe regelméisseg Aktivitéite fir eis Kanner organiséiert.

Bei guddem wéi bei schlechtem Wieder, mär waren ëmmer all um Dill.

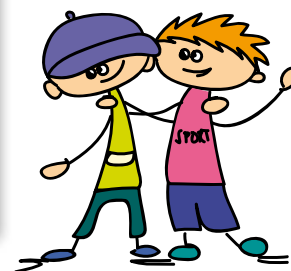
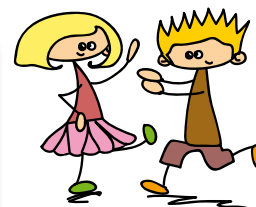


LÉIERGOART
OP DER HESSELSBUNN
Natur fir Jonk & Aal

Eis Internetpräsenz

Ab September 2016 fannt dir Informatiounen zu de Schoulgebaier, de Klassen, zu verschidde Projeten, zur Bibliothék an zu ausserschouleschen Aktivitéiten (LASEP, SICONA, ...) op der Säit „www.schoul-kayl.lu“

Um Site vun der Maison Relais „www.mrkayl.lu“ kënnt dir Informatiounen, zu Wochepläng, Aktivitéiten, Funktiounsraum, Vacances Loisirs, Standuerter, an dem GIPS, noliessen. Och Konzepter, Aschreiwungsfichen a Menuer kënnen hei erofgeluede ginn.



Vakanzen a Feierdeeg 2016-2017

1. L'année scolaire commence le jeudi 15 septembre 2016 et finit le vendredi 14 juillet 2017.
2. Le congé de la Toussaint commence le samedi 29 octobre 2016 et finit le dimanche 6 novembre 2016.
3. Les vacances de Noël commencent le samedi 24 décembre 2016 et finissent le dimanche 8 janvier 2017.
4. Le congé de Carnaval commence le samedi 18 février 2017 et finit le dimanche 26 février 2017.
5. Les vacances de Pâques commencent le samedi 8 avril 2017 et finissent le dimanche 23 avril 2017.
6. Jour férié légal: le lundi 1er mai 2017.
7. Jour de congé pour l'Ascension: le jeudi 25 mai 2017.
8. Le congé de la Pentecôte commence le samedi 3 juin 2017 et finit le dimanche 11 juin 2017.
9. Jour de congé pour la célébration publique de l'anniversaire de S.A.R. le Grand-Duc: le vendredi 23 juin 2017.
10. Les vacances d'été commencent le samedi 15 juillet 2017 et finissent le jeudi 14 septembre 2017.



An der Schoul kréien d'Kanner 1x an der Woch frëscht Uebst.
An der Maison Relais all Mëttesstonn a regelméisseg bei de Collatiounen.



Services d'éducation et d'accueil vun der Gemeng Käl-Téiteng



A folgenden 6 Maisons Relaisen betreie mir d'Kanner aus der Gemeng:

Cycle 1

- | | |
|----|--|
| 1. | Maison Relais Zwergeland
33, rue Neiwiss L-3786 Tétange |
| 2. | Maison Relais Alexandraschoul (Accueil)
36, rue Neiwiss L-3786 Tétange |

Cycle 2 - 4

- | | |
|----|--|
| 3. | Maison Relais Widdem
5, rue de l'Hôtel de Ville L-3674 Kayl |
| 4. | Maison Relais Veräinshaus
2a, rue de l'Hôtel de Ville L-3674 Kayl |
| 5. | Maison Relais Téiteng
7, rue de l'École L- 3641 Kayl |
| 6. | Maison Relais Faubourg (Accueil)
100, rue du Faubourg L- 3641 Kayl |



Eis Maisons Relaisen



Contact Maison Relais Käl-Téiteng

E-mail: maison.relais@kayl.lu

SERVICE ADMINISTRATIF

4, rue de l'Hôtel de Ville L-3674 Kayl

Paolo FRISING, Chef de service

Tel: 56 66 66-380 / Fax: 56 33 23

E-mail: paolo.frising@kayl.lu

Steve JOHN, Employé

Tel: 56 66 66-381

E-mail: steve.john@kayl.lu

Nathalie HACK, Chargée de direction

18, rue de l'Église L-3636 Kayl

Tel: 26 56 74-20

Tel: 691 63 40 17 / Fax: 26 56 74-28

E-mail: nathalie.hack@kayl.lu

SERVICE PÉDAGOGIQUE

18, rue de l'Église L-3636 Kayl

Carine PAULY, Responsable pédagogique

Tel: 691 31 86 42

E-mail: carine.pauly@kayl.lu

Groupe d'intervention pédagogique et sociale (GIPS)

E-mail: gips@mre.kayl.lu

Ghyslaine STURM

Tél: 621 13 35 10

Responsable GIPS - Maison Relais Tétange

Paul BRESSLER

Tél: 621 13 35 10

Responsable GIPS - Maison Relais Zwergeland

Uschi KRUMLOWSKY

Tél: 621 26 56 38

Responsable GIPS - Maison Relais Widdem

MAISON RELAIS WIDDEM (CYCLES 2 À 4)

Responsable de site: Sandrine LEMOS

5, rue de l'Hôtel de Ville L-3674 Kayl

Tel: 26 56 30 03-20 / 21

E-mail: widdem@mre.kayl.lu

Tel: 621 31 06 90

Heures d'ouverture en période scolaire:

Widdem (cycles 2 à 4)

Accueil du matin: 07h00-07h40

Accueil Maison Relais

11h55-13h50 et 15h50-18h30 (lundi, mercredi, vendredi)

11h55-18h30 (mardi et jeudi)

Tel: 621 24 87 89

Accueil Maison Relais: 11h55-13h50 (lundi, mercredi, vendredi)

MAISON RELAIS VERÄINSHAUS (CYCLE 4)

Responsable de site: Fernand HOEPPNER

2a, rue de l'Hôtel de Ville L-3674 Kayl

MAISON RELAIS ECOLE FAUBOURG

100, rue du Faubourg L-3640 Kayl

Tel: 621 31 06 90

Ouverture seulement en période scolaire:

Accueil du matin: 07h00-07h40

Cycle 4 et Éducation physique et sportive/natation (cycles 2 à 3)

MAISON RELAIS TÉTANGE (CYCLES 2 À 4)

Responsable de site: Samantha RINCK

7, rue de l'École L-3764 Tétange

E-mail: tetange@mre.kayl.lu

Tel: 621 31 06 70

Heures d'ouverture en période scolaire:

Accueil du matin: 07h00-07h40

Accueil Maison Relais: 11h55 - 13h50 et 15h50 - 18h30
(lundi, mercredi, vendredi) 11h55 - 18h30 (mardi et jeudi)

MAISON RELAIS ZWERGELAND (CYCLE 1)

Responsable de site: Sandra MENDES

33, rue Neiwiss L-3786 Tétange

E-mail: zwergeland@mre.kayl.lu

Tel: 621 31 06 79

Tel: 621 20 10 30 (matin entre 7h00 et 7h30)

Heures d'ouverture en période scolaire:

Accueil Maison Relais: 11h55 - 13h50 et 15h50 - 18h30
(lundi, mercredi, vendredi)

11h55 - 18h30 (mardi et jeudi)

MAISON RELAIS ALEXANDRASCHOUL (CYCLE 1)

36, rue Neiwiss L-3786 Tétange

Tel: 621 20 10 30 (matin entre 7h00 et 7h30)

Ouverture seulement en période scolaire:

Accueil du matin: 07h00-07h50

Heures d'ouverture des sites de la Maison Relais (Tétange, Widdem, Zwergeland) en période des vacances scolaires: lundi à vendredi de 7h00 à 18h30.

Vergréisserung vun der Maison Relais um Widdem

2012 huet de Gemengerot fir de Bau vun der neier Maison Relais um Widdem gestëmmt.

Ufank 2017 gëtt dësen neien Deel mat 560 m² fäerdeg. Den Neibau ass a verschidden Funktiounsraum agedeelt. Hei kënnen d'Kanner sech an offene Gruppen fräi bewegen an an de verschiddensten Bildungsberäicher wéi Sproch, Kreativitéit, Technik, Musek, Bewegung, Natur, sozial Bezéiungen, Erfahrungen maachen. Kanner a pädagogesch Mataarbechter léieren souwuel vuneneen wéi och mateneen.





Maison Relais Widdem

Cycle 2 bis 4

5, rue de l'Hôtel de Ville L-3674 Kayl

Kapazität: 68 Kanner

Responsabel: Sandrine LEMOS

Dës Maison Relais ass an de **Schoulvakanzen op vu 7h00 bis 18h30.**

An der **Chrëschtvakanz** ass dës Site **zou.**



Ëffnungszäite während de Schoulzäiten

Mär hunn op = ✓

	méindes	dënschdes	mëttwochs	donneschdes	freides
7:00 - 7:40	✓	✓	✓	✓	✓
7:50 - 11:55	Schoul				
11:55 - 13:50	✓	✓	✓	✓	✓
14:00 - 15:50	Schoul	✓	Schoul	✓	Schoul
15:50 - 18:30	✓	✓	✓	✓	✓

Tél. : 621 31 06 90

Dës Nummer ass och gültig fir d'Kanner moies tëscht 7h00 an 7h30 fir dee selwechten Dag ofzemellen (fir Widdem an Faubourg).

Eist pädagogëscht Personal um Widdem, Veräinshaus a Faubourg



LEMOS Sandrine



HOEPPNER Fernand



BOLTZ Kenneth



DELOGE Jasmine



DONVEN Tilly



FARENZENA Ornella



FELLER Nadine



GODINHO Isabel



PARAGE Myriam



SERVÉ Tania



WEILER Doris



WEYLAND Pascale



WIES Liliane



WOLFF Martine



Maison Relais École du Faubourg

(Accueil Moies)

Ëffnungszäite während de Schoulzäiten

Mär hunn op = ✓

	méindes	dënschdes	mëttwochs	donneschdes	freides
7:00 - 7:40	✓	✓	✓	✓	✓

Dës Maison Relais ass an de **Schoulvakanz**en zou.



Maison Relais Veräinshaus

(Accueil Mëttesstonn méindes, mëttwochs, freides)

Cycle 4

2, rue de l'Hôtel de Ville L-3674 Kayl

Kapazität: 33 Kanner

Responsabel: Fernand HOEPPNER



Öffnungszeiten

Mär hunn op = ✓

	méindes	dënschdes	mëttwochs	donneschdes	freides
11:55 - 13:50	✓		✓		✓

Tél. : 621 24 87 89

Maison Relais Alexandraschoul

(Accueil moies)



Cycle 1

36, rue Neiwiss L-3786 Tétange

Kapazitéit: 24 Kanner

Responsabel: Sandra MENDES

Dës Maison Relais ass an de **Schoulvakanzen** zou.



Ëffnungszäite während de Schoulzäiten

Mär hunn op = ✓

	méindes	dënschdes	mëttwochs	donneschdes	freides
7:00 - 7:50	✓	✓	✓	✓	✓

Tél. : 621 20 10 30

Dës Nummer ass nemme gültig fir d'Kanner Moies fir dee selwechten Dag an der Maison Relais Zwergeland ofzemellen.



Maison Relais Zwergeland

Cycle 1

33, rue Neiwiss L-3786 Tétange

Kapazität: 60 Kanner

Responsabel: Sandra MENDES

Dës Maison Relais ass an de **Schoulvakanzen op vu 7h00 bis 18h30.**

An der **Chrëschtvakanz** ass dës Site **zou.**



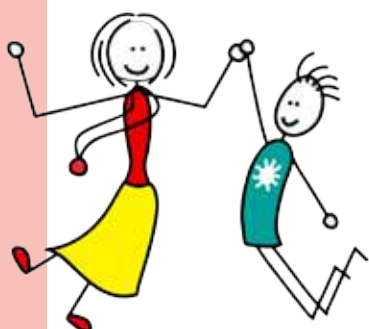
Ëffnungszäite während de Schoulzäiten

Mär hunn op = ✓

	méindes	dënschdes	mëttwochs	donneschdes	freides
11:45 - 13:50	✓	✓	✓	✓	✓
14:00 - 15:50	Schoul	✓	Schoul	✓	Schoul
15:50 - 18:30	✓	✓	✓	✓	✓

Tél. : 621 31 06 79

D'Nummer 621 20 10 30 ass fir d'Kanner moies tëscht 7h00 an 7h30 fir dee selwechten Dag ofzemellen.



Eist pädagogëscht Personal am Zwergeland



MENDES Sandra



CATTANI Feliciano



CECCARELLI Daniela



HUMBERT Raoul



KELSEN Sandy



LORANG Mike



MARTINEZ Sandra



NEZI Isabella



PEZZOTTA Nadia



WEIS Biljana





Maison Relais Tétange

Cycle 2 bis 4

7, rue de l'École L-3770 Tétange

Kapazität: 76 Kanner

Responsabel: Samantha RINCK

Dës Maison Relais ass an de **Schoulvakanzen op vu 7h00 bis 18h30.**

An der **Chrëschtvakanz** ass dëse Site **zou.**



Ëffnungszäite während de Schoulzäiten

Mär hunn op = ✓

	méindes	dënschdes	mëttwochs	donneschdes	freides
7:00 - 7:40	✓	✓	✓	✓	✓
7:50 - 11:55	Schoul				
11:55 - 13:50	✓	✓	✓	✓	✓
14:00 - 15:50	Schoul	✓	Schoul	✓	Schoul
15:50 - 18:30	✓	✓	✓	✓	✓

Tél. : 621 31 06 70

D'Nummer 621 31 06 70 ass och gültig fir d'Kanner moies tëscht 7h00 an 7h30 fir dee selwechten Dag ofzemellen.

Eist pädagogesch Personal zu Téiteng



v.l.n.r. uewen: Caroline SCHUSTER, Myriam SCHROEDER, Samantha RINCK

v.l.n.r. ënnen: Sandra SERVE, Nathalie KRAUS, Ailene SCHMARTZ-CAMAYA, Christa BOURSCHIED

Net op der Foto: Sara ALMEIDA, Natalia ROMITELLI, Sandrine MARTINEZ, Fabien LABOULLE

Service administratif vun der Maison Relais



FRISING Paolo



JOHN Steve



HACK Nathalie

Paolo FRISING, Chef de service
Tel: 56 66 66 - 380 / Fax: 56 33 23
paolo.frising@kayl.lu

Steve JOHN, Employé
Tel: 56 66 66 - 381
steve.john@kayl.lu

Nathalie HACK, Chargée de direction
Tel: 26 56 74 - 20
Tel: 691 63 40 17 / Fax: 26 56 74 - 28
E-mail: nathalie.hack@kayl.lu

18, rue de l'Eglise L-3636 Kayl

4, rue de l'Hôtel de Ville L-3674 Kayl
Rez-de-chaussée

Heures d'ouverture:
8:00 - 11:30 / 13:30 - 16:30
8:00 - 11:30 / 13:30 - 18:30 (mercredi)

Pädagogeschen Responsabel vun der Maison Relais: Carine Pauly

Innerhalb vum pädagogeschen Service vun der Maison Relais schafft de GIPS - Groupe d'Intervention Pédagogique et Sociale.

Am GIPS-Team schaffe Sozialpädagogen/innen mat enger laangjäreger Erfahrung am pädagogesche Beräich, déi als Aufgaben hunn sech intensiv mat Kanner mat zousätzleche Bedürfnisser ausernee ze setzen an dat pädagogescht Personal aus der Maison Relais ze begleeden fir e qualitativ héichwäertegt Encadrement vun dësen an all deenen anere Kanner ze erméiglechen.

Et bestinn Angeboter an de Beräicher:

- Pädagogesch Berodung, Begleitung an Ënnerstëtzung,
- Qualitätsmanagement a Konzeptentwécklung,
- Ëmsetzen vum nationalen "Bildungsrahmenplan"
- Präventiounsaarbecht,
- Analyse a Koordinatioun

Dës Angeboter richten sech un déi verschiddenst Acteuren:

Maison Relais:

- Begleitung vun verhalensopfällegen Kanner
- Pädagogesch Ënnerstëtzung vun de Gruppen
- Entwécklung vu Betreiuungsstrategien
- Erstellen vun engem individuellen Erzéiungsplang
- Partner a Koordinatoren bei der Konzeptentwécklung
- Qualitätsmanagement
- Pädagogesche Beroder fir Team/Mataarbechter
- Präventiounsaarbecht (Schoulverweigerung, Gewalt, Drogen, Mobbing, ...)
- Weiterbildung-an Supervisiounskoordinatioun
- ...

Gemeng:

- Optragausféierer
- Uspriechpartner an pädagogeschen Froen
- Qualitätsentwécklung
- Partner a Koordinator an der Konzeptentwécklung
- Lien tëscht Maison Relais an de Veräiner
- ...

Elteren (vu Maison-Relais-Kanner):

- Uspriechpartner
- Begleitung
- Ënnerstëtzung
- Lien tëscht Maison Relais an aneren Dénsgschtleeschter
- ...

Extern Dénsgschtleeschter:

- Uspriechpartner - SCAS, PAMO, Families First, ...
- Kontakt an Zesummenaarbecht mat Psychologen, Sozialaarbechter a sozial Servicer
- Lien tëscht de Servicer
- ...



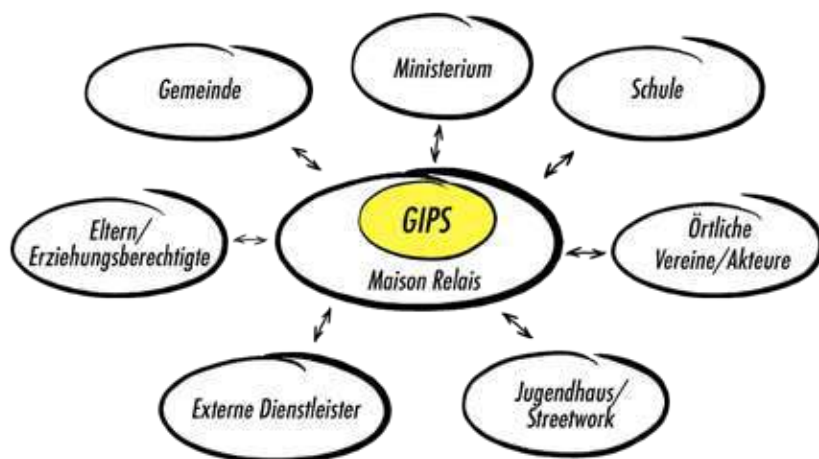
Schoul:

- Uspriechpartner
- Zesummenaarbecht

Jugendtreff / Streetwork:

- Zesummenaarbecht
- Preventiounsarbecht
- Sensibiliséierung
- Uspriechpartner
- Lien tëscht Maison Relais a Jugendtreff
- ...

Netzwerkpartner vum GIPS



GIPS-Team



v.l.n.r.: KRUMLOWSKY Uschi, BRESSLER Paul, STURM Ghyslaine

GIPS-Groupe d'Intervention pédagogique et sociale Maison Relais Gemeng Käl-Téiteng

18, rue de l'Église L-3636 Kayl

Tel: 621 13 35 10

gips@mre.kayl.lu

Ghyslaine Sturm, Responsable GIPS - Maison Relais Tétange
Paul Bressler, Responsable GIPS - Maison Relais Zwergeland
Uschi Krumlowsky, Responsable GIPS - Maison Relais Widdem



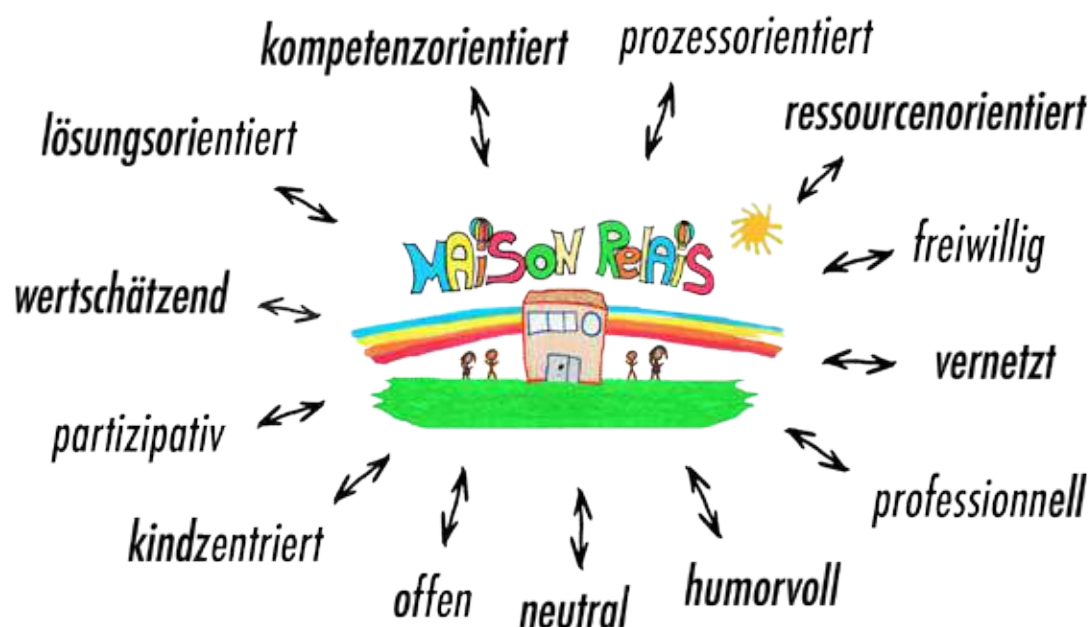


Mierkmoler vun der non-formaler Bildung an eiser Maison Relais

Laut dem Konzept vun der Maison Relais Käl-Téiteng orientéiere mir eis u folgenden Mierkmoler vun der non-formaler Bildung, déi d'Grundlag sinn vun eiser pädagogescher Praxis an allen Interaktiounen:

Fräiwëllegkeet	Prozessorientéierung
Offenheet	Partnerschaftlecht Léieren
Participatioun	Bezéiung an Dialog
Subjektorientéierung	Autonomie a Selbstwierksamkeet
Entdeckend Léieren	

ABC vun eiser Haltung



Weider Einzelheeten kënnen am Konzept vun der Maison Relais nogelies ginn. Dëst Konzept gëtt an den nächste Méint publizéiert.

D'kompetent Kand / Kanner am Mëttelpunkt

D'Kanner an eiser Maison Relais erliewen a fräi wälbaren Funktiounsraum Selbsterfahrung a Matwierkung.



Beispiller vu Funktiounsraum:

Restaurant	Bewegungsraum
Kreativraum	Musekraum
Konstruktionsraum	Ausseberäich
Theaterraum	Bibliothék a Medienraum
Gesellschaftsspillraum	Rouraum
Wierkraum	



Konstruktionsraum um Widdem

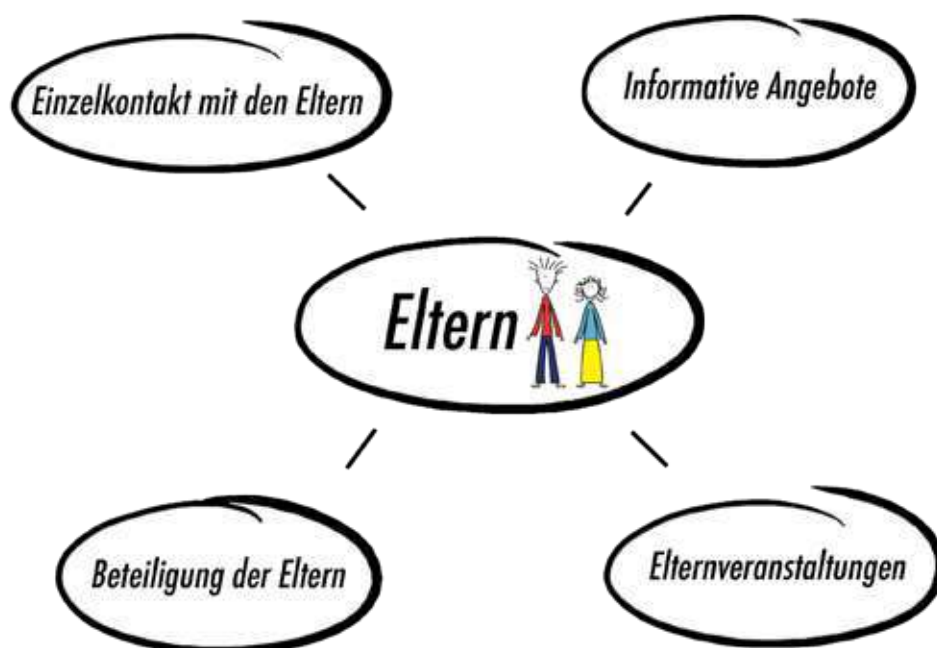


Rollespill- an Danzraum



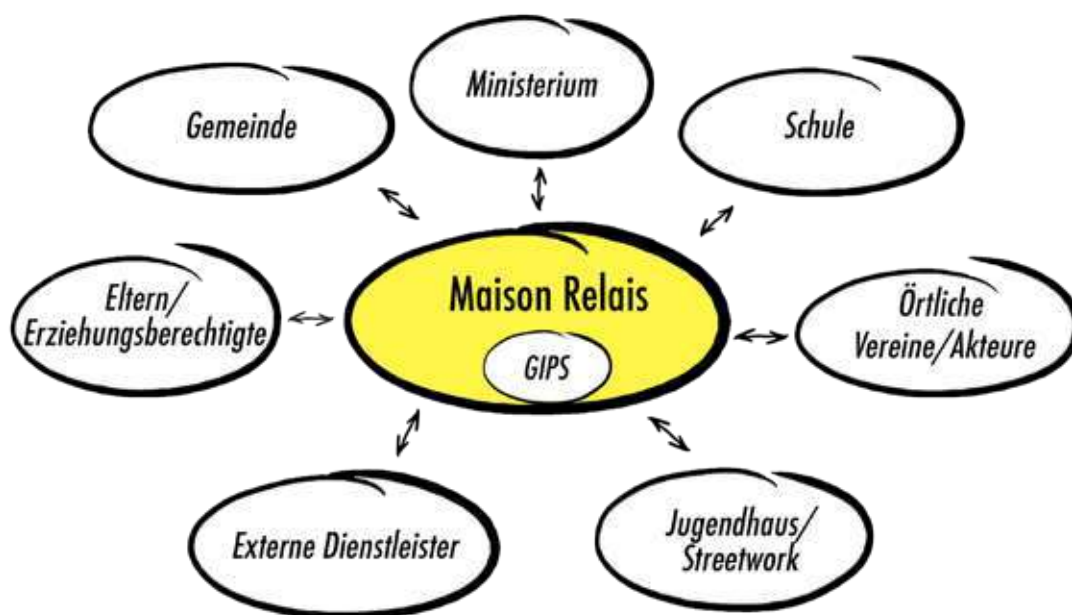
Relaxraum

Formen von der Zusammenarbeit mit den Eltern



Netzwerkpartner von der Maison Relais

Mir schaffe mit viele Partner zusammen für einen Auftrag zu erfüllen:



Elterrefest

Déi 3 Siten (Widdem, Téiteng a Zwergeland) organiséieren eemol am Joer en Elterrefest.



Um Widdem ass de Jugendtreff mat engem Stand vertrueden.

Mir léieren an der Maison Relais villes kennen

Cycle 1







Cycle 2-4







Projet Gaart



Projet Fairtrade



Projet am Altersheim Rémeleng





Vacances Loisirs

An der Gemeng Käl-Téiteng ginn zënter 1995 an der Sommervakanz Vakanzenaktivitéiten fir d' Kanner vun der Gemeng organiséiert. Vun 2012 un këmmert sech d'Maison Relais em d' Leedung an d'Duerchféiere vun dësen Aktivitéiten.

Am Summer 2016 hunn déi sougenannten „Vacances loisirs“ vum 16. bis den 26. August mat ronn 150 Kanner statt fonnt. Den Haaptfokus während den Aktivitéiten an den altersgerechten Ausflüch ass d'Promotioun vu sozialen, emotionalen, kreativen a motore-schen Eegeschaften.

An der Regel hunn d'Aktivitéiten vun 14:00 bis 18:00 Auer stattfonnt. Bei Ausflüch a gréis-sere Projeten gouf den Zäitraum vun 10:00 bis 18:00 Auer verlängert.

De Motto vun de Vakanzenaktivitéiten war 2016: **„Eist Land huet vill ze bidden (mir léiere Lëtzebuerg a seng Natur kennen)“.**

Beispiller vun Aktivitéiten an Ausflüch:

- Veianen (Sessellift, Schloss a Kloter-Park)
- Mir kache Kniddelen
- Mir entdecken eis Stad
- Rallye um Gaalgebierg
- Lëlz (Kanu fueren, Flooss bauen, mam Schëff fueren)
- Rallye duerch Käl/Téiteng
- Mëllerdall (Adventure „Kohlscheuer“, Spill a Spaass)
- Ausfluch op d'Musel
- Mir entdecken d'Natur
- Pädagogesche Bauerenhaff
- Musée des Mines

Um leschten Dag vun de Summeraktivitéite war wéi all Joer eist Ofschlossfest mat all de Kanner an de Gemengeverantwortlechen um Naturterrain „Vir Bruch“.





Betreiungskommissioun

No de leschte Gemengewalen 2012 ass d'Betreiungskommissioun an d'Liewe geruff ginn.

D'Aufgaben an d'Missiounen vun der Kommissioun sinn haaptsächlech :

- Sech mat der Struktur vun der Maison Relais ze familiariséieren an auserneen ze setzen.
- All organisatoresch a praktesch Theme vun der Maison Relais ze diskutéieren, Propositionen dozou ze maachen an d'Aarbecht konstruktiv ze hannerfroen.

D'Kommissioun mëscht sech net an de pädagogesche Volet vun der Maison Relais an.

D' Verrieder an der Betreiungskommissioun komme vun de verschiddene Parteien déi och am Gemengerot vertruede sinn a ginn ënnerstëtzt vun engem externen Expert, der Chargée de direction aus der Maison Relais, der Presidentin vun der Schoukkommissioun souwéi vum Chef de service administratif vun der Maison Relais, deen als Sekretär fungéiert.

Memberen sin

BRESSLER PAUL	President/déi gréng
CRESTO GEORGES	LSAP
DAUBENFELD ROMAIN	LSAP
DE FREITAS-DARQUENNE SANDRA	Eltereverrieder
DONVEN PETZ	CSV
FRISING PAOLO	Secrétaire/Commune
HACK NATHALIE	Chargée de direction/Commune
KEISER CARLO	DP
KONS CAROLE	CSV
MILANI SONJA	LSAP
PEZZOTTA ROMAIN	DP
PLETSCH MARC	déi gréng
REDING HENRI	Expert externe
SCHENTEN VIVIANE	Presidentin Schoukkommissioun
THOMÉ CAMILLE	CSV
WURTH NICO	LSAP



Baby+ Käl-Téiteng

- Ein Projekt der Gemeinde Kayl-Tetingen in Zusammenarbeit mit der Initiativ Liewensufank a.s.b.l..
- Für alle Familien in der Gemeinde Kayl-Tetingen, die ein Baby erwarten oder bekommen haben.
- Kostenlose Information, Beratung und Begleitung rund ums Baby im 1. Lebensjahr.
- Bei Ihnen zu Hause oder im Beratungsraum in der Gemeinde.
- Kompetent, einfühlsam und mehrsprachig.

Für weitere Informationen und Terminvereinbarungen können Sie eine Nachricht auf unserem Anrufbeantworter hinterlassen. Wir melden uns dann bei Ihnen.

- Projet de la Commune de Kayl-Tétange en collaboration avec l'Initiativ Liewensufank asbl.
- S'adresse à toutes les familles de la Commune de Kayl-Tétange, qui attendent ou viennent d'avoir un bébé.
- Informations, consultations et suivi gratuits concernant le bébé dans sa 1^{ère} année de vie.

- A votre domicile ou dans le bureau à Tétange.
- Compétent, sensible, multilingue.

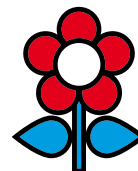
Pour de plus amples renseignements ou pour fixer un rendez-vous, veuillez nous laisser un message. Nous allons vous rappeler de suite.

- Um projecto da Comuna de Kayl-Tétange em colaboração com a Initiativ Liewensufank asbl.
- Para todas as famílias residentes em Kayl-Tétange que esperam, ou tiveram, um bebé.
- Informações gratuitas, aconselhamento e acompanhamento dos bebés durante o seu primeiro ano de vida.
- Em sua casa ou no gabinete de aconselhamento em Kayl-Tétange.
- Competência, sensibilidade e multilinguismo.

Para mais informações e marcação de encontros, queira deixar-nos uma mensagem. Nós iremos contactá-los o mais depressa possível.

56 66 66 444
babyplus@kayl.lu





Santé Scolaire

Au cours de sa scolarité, l'état de santé de votre enfant sera annuellement surveillé par l'équipe médico-socio-scolaire de l'école.

L'équipe médico-socio-scolaire fonctionne sous l'autorité du médecin scolaire agréé par le Ministère de la Santé. Les examens sont réalisés suivant les dispositions de la loi modifiée du 2 décembre 1987 et du règlement grand-ducal du 24 octobre 2011 portant réglementation de la médecine scolaire. Les examens sont obligatoires et gratuits.

Pour l'enseignement fondamental, les **bilans, tests et mesures de dépistage** ci-après sont pratiqués chez les élèves des cycles 1-1, 1-2, 2-2, 3-2, 4-2:

- prise du poids et de la taille, bilan auditif,
- analyse sommaire des urines (recherche de glucose, d'albumine et de sang),
- examen sommaire de l'acuité visuelle,
- surveillance de la carte de vaccinations,
- bilan de santé assuré par le médecin scolaire,
- en cas de besoin: bilan social.

Le médecin scolaire ne propose aucun traitement médical. Si lors des examens, des observations sont faites nécessitant un avis médical complémentaire, nous vous adresserons une lettre motivée et nous vous recommanderons de consulter votre médecin de confiance.

Les constatations d'ordre médical sont consignées dans un carnet médical et gérées en toute confidentialité. Ce carnet sera remis aux parents sur demande en fin de scolarité de votre enfant.

Les parents des enfants du cycle 1 sont invités à accompagner leur enfant lors de ces examens.

L'équipe médico-socio-scolaire est à votre disposition pour toute question ayant trait à la santé, l'intégration scolaire et sociale de votre enfant.

Le Service social est à l'écoute des enfants, des parents, des enseignants et de tout autre professionnel concerné, lors des permanences sociales ou sur rendez-vous.

Le personnel de la Ligue médico-sociale, en collaboration avec la Commune, le Ministère de la Santé et le Ministère de l'Education nationale organise à côté de cette surveillance médico-sociale des activités de **promotion de la santé, d'éducation à la santé et de prévention sociale** en faveur des élèves de l'enseignement fondamental.

Des conseils personnalisés d'éducation à la santé lors des examens médicaux ont pour objectif de guider votre enfant vers des habitudes de vie saine.

Une consultation diététique gratuite peut être offerte en cas de besoin.

La **surveillance médicale est complétée** par d'autres examens, faits par des services spécialisés :

- au premier cycle: dépistage des troubles visuels par le service d'orthoptie et de pléoptie du Ministère de la Santé, dépistage des troubles auditifs par le service d'audiophonologie du Ministère de la Santé,
- Les examens bucco-dentaires sont réalisés annuellement par un dentiste.

L'équipe médico-socio-scolaire collabore étroitement dans le respect du secret professionnel avec le personnel de l'enseignement scolaire et de l'inspection, de l'administration communale et des services spécialisés du Ministère de l'Education Nationale notamment :

- Commissions d'inclusion scolaire (CIS),
- Equipes multiprofessionnelles,
- Centre de Logopédie,
- Centres régionaux et Instituts spécialisés de l'Education différenciée,
- Autres services spécialisés.

L'ÉQUIPE MÉDICO-SOCIO-SCOLAIRE COMMUNE DE KAYL

Service social à l'école	Intervenant médical	Médecins scolaires
MAAS Laura Assistante-hygiène sociale 56,rue du Parc Tél: 516262-1	DAWIR-WEBER Maryse Infirmière L-3542 Dudelange Tél: 516262-1	Dr KIRSCH Dr PROTH Dr BRUNSFELD



Depuis le 1^{er} octobre 2011, le « Kanner- a Jugendtelefon » (numéro de téléphone enfants et jeunes), qui propose une aide et un soutien aux enfants et aux adolescents en détresse, a changé de numéro pour devenir le 116 111.

Ce numéro propose un service d'écoute et d'orientation anonyme et confidentiel, un soutien dans la recherche d'une solution et si besoin l'orientation vers d'autres services d'aide.

Le « Kanner-Jugendtelefon » est accessible :

les lundis, mercredis et vendredis de 17h00 à 22h00
les mardis et jeudis de 14h00 à 22h00 et
les samedis de 14h00 à 20h00



L'Initiativ Liewensufank



**Initiativ
Liewensufank**

L'Initiativ Liewensufank accompagne les futurs et jeunes parents pendant la période extraordinaire où ils fondent une famille en leur offrant des informations et des consultations compétentes ainsi que des cours et groupes. Dans un cadre chaleureux et accueillant, femmes et hommes peuvent se réunir avant ou après l'accouchement pour des cours ou au sein de différents groupes pour partager les changements, les espérances, les craintes et les joies de cette étape particulière de leur vie.

Une équipe pluridisciplinaire comprenant des sages-femmes, kinésithérapeutes, psychologues, pédagogues, sociologues, conseillères et consultants en lactation, ainsi que des expert(e)s pour certaines activités, offre un large éventail d'informations, de consultations et de cours pour futurs et jeunes parents. Elle s'occupe de la gestion, de l'information du grand public, et s'engage pour réaliser les objectifs de l'Initiativ Liewensufank.

PRÉSENTATION DU SIPO

Le **sipo** est une association sans but lucratif fondée sur initiative privée en 1981 et reconnue d'utilité publique.

L'association offre aujourd'hui différents **services pour enfants, familles et professionnels**. Il y a lieu de relever ici:

Les services d'intervention et d'aide précoce pour enfants entre 0 et 6 ans et leurs familles

- Si votre enfant a entre 0 et 6 ans et que son développement vous fait des soucis
- Si vous observez un retard de développement chez votre enfant
- Si votre enfant présente un handicap
- Si le comportement de votre enfant vous pose des problèmes
- Si vous avez des questions quant au développement et à l'éducation de votre enfant

vous pouvez vous adresser au sipo.

Cette offre de services est **agrée par le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse**. Depuis 2013 le **sipo** est prestataire dans le cadre de la loi sur **l'Aide à l'enfance et à la famille**.

Les services de formation professionnelle continue

Cette offre de services est agréée par le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse. Elle s'adresse à tous les professionnels de la petite enfance et comprend des formations, des conférences et des séminaires sur différents thèmes du domaine de la petite enfance.



ACTIVITÉS POUR LES CYCLES 1 À 4



Chaque année la LASEP (Ligue des Associations sportives de l'Enseignement primaire) organise des après-midis sportifs pour les enfants de l'école fondamentale.

Pendant ces après-midis sportifs, les enfants auront la possibilité d'être initiés à différents sports et de faire des jeux sportifs. La cotisation annuelle est de 20 € par élève.

Activités et jours de séances

Quoi? jeux sportifs et initiation divers sports

Quand?

- pour le cycle 2 à 4 chaque mardi de 14h00 à 15h30 dans le hall sportif
- pour le cycle 1 chaque jeudi de 14h00 à 15h30 dans le hall sportif

Inscription

- Au début de l'année scolaire (au mois de septembre)
- BELLAGAMBA Nadia, KREMER Laurence, SADLER Pascal, WALLENBORN Julie (responsables)
- Les enfants ou les parents doivent obligatoirement amener:
 - **le bulletin d'inscription,**
 - **les 20 € de cotisation** sans lesquels l'inscription n'aura pas lieu.



Centre de Logopédie

Une école pour enfants avec des déficiences auditives et des troubles de la parole et du langage

Le Centre de Logopédie est une institution publique, dépendant du Ministère de l'Éducation Nationale. Il prend en charge les enfants troublés de la parole dès l'âge scolaire et les enfants avec déficiences auditives graves dès leur signalisation. La rééducation se fait soit dans les séances ambulatoires des cours régionaux fonctionnant dans 20 secteurs à travers tout le pays, soit au sein même de l'école qui fonctionne en journée continue du lundi au vendredi (de 8.30-14.30 heures/ vendredi de 8.30-12.05 heures). L'école comprend également un internat de jour pour 12 enfants.

Le dépistage systématique est assuré dans toutes les classes du premier cycle du pays par les professeurs responsables des différents secteurs.

Sont admis prioritairement à l'école:

- les enfants atteints d'une déficience auditive (moyenne ou grave) qui entraîne forcément un déficit du langage et de la parole;
- les enfants présentant un retard du langage et de la parole sur plusieurs niveaux linguistiques, tel que les cours régionaux ne sauraient y remédier d'une façon satisfaisante;
- les enfants présentant un trouble spécifique de l'évolution du langage, qui les empêche, malgré une audition normale, d'acquérir le langage d'une manière naturelle.

Une des priorités de l'enseignement logopédique est d'intégrer ou de réintégrer les enfants dans le milieu scolaire normal le plus vite possible. Les programmes dans les classes du Centre sont identiques aux programmes de l'enseignement fondamental. Néanmoins dans toutes les classes l'apprentissage du langage est prioritaire et les programmes sont adaptés en fonction des capacités de chaque élève.

Centre de Logopédie

4, Place Thomas Edison
L-1483 Strassen
Tel : 44 55 65 1



EQUIPE MULTIPROFESSIONNELLE

de l'arrondissement 10 (Kayl - Bettembourg - Frisange)

L'équipe multiprofessionnelle fonctionne et relève du Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse. Elle est composée du personnel de l'Education différenciée et du centre de logopédie ainsi que d'instituteurs de l'enseignement spécial. Nous œuvrons dans l'intérêt des enfants inscrits dans une classe de l'enseignement fondamental des communes de Kayl, Bettembourg ou de Frisange.

L'équipe multiprofessionnelle offre :

- une assistance en classe et une prise en charge psychomotrice et/ou orthophonique aux élèves à besoins éducatifs spécifiques fréquentant l'enseignement fondamental; ces mesures sont proposées par la commission d'inclusion scolaire de l'arrondissement 10;
- des conseils, une collaboration au titulaire de classe et aux équipes pédagogiques dans la mise en œuvre de mesures de différenciation, et au besoin, des bilans psychopédagogiques;
- une collaboration avec l'équipe médico-socio-scolaire concernée. Le volet médical est assuré par DAWIR Maryse et les volets sociaux et médicaux par MAAS Laura;
- des consultations psychologiques et pédagogiques s'adressant aux familles dont les enfants rencontrent des difficultés à l'école fondamentale ou dans leur milieu familial. Si besoin, les professionnels de l'équipe multiprofessionnelle orientent les enfants et leurs familles vers d'autres spécialistes des domaines scolaire, extrascolaire, social, médical et paramédical.

Les consultations sont gratuites, se font sur rendez-vous et sont soumises strictement au secret professionnel et au code de déontologie des intervenants.

Notre adresse:

17a route de Longwy L-8080 Bertrange.

Tel: 26 44 44 -1

Coordinatrice EMP10:

Sandy Vidale

Equipe diagnostic EMP10:

Commune de Kayl: Laura Hilger et Martine Schortgen

Commune de Bettembourg et Frisange: Rosy Schlessen et Nina Dentzer

Equipe rééducative:

Lynn Medinger (psychomotricienne) et Cynthia Tullio (orthophoniste)

Intervenantes spécialisées:

Nina Dentzer

Jacqueline Olsem

Mirèse Kirsch

Elsy Scharpantgen

Manon Kerschen

Martine Schortgen

Tina Lehnen

Crèchen zu Käl/Téiteng

(liste clôturée le 20 août 2015)

Crèche «Baby Steps»

2, rue Bëchel, L-3611 Kayl

Tel: 26 56 57 1

Heures d'ouverture: du lundi au vendredi de 07h00 - 19h00

Accueille les enfants de 2 mois à 4 ans.

Crèche «Les Petits Tournesols»

2, rue de l'Eglise, L-3636 Kayl

Tel: 26 56 79 07

Heures d'ouverture: du lundi au vendredi de 07h15 - 18h45

Accueille les enfants de 2 mois à 4 ans.

Crèche «Mini Maya»

36, rue de Dudelange, L-3630 Kayl

Tel: 26 56 07 11

Heures d'ouverture: du lundi au vendredi de 07h00 - 19h00

Accueille les enfants de 2 mois à 4 ans.

Crèche et foyer de jour «Spillschlass»

52, rue de Tétange, L-3672 Kayl

Tel : 621 42 12 77

Heures d'ouverture: du lundi au vendredi de 07h00 - 19h00

Accueille les enfants de 0 à 12 ans.

Crèche «Kannergaart»

62, rue Principale, L-3770 Tétange

Tél. : 26 56 06 05

Heures d'ouverture: du lundi au vendredi de 07h00 - 19h00

Accueille les enfants de 0 à 4 ans.

Crèche «Faarwennascht»

34, rue Thomas Byrne, L-3761 Tétange

Tel : 661 95 96 16

Heures d'ouverture: du lundi au vendredi de 06h00 - 20h00

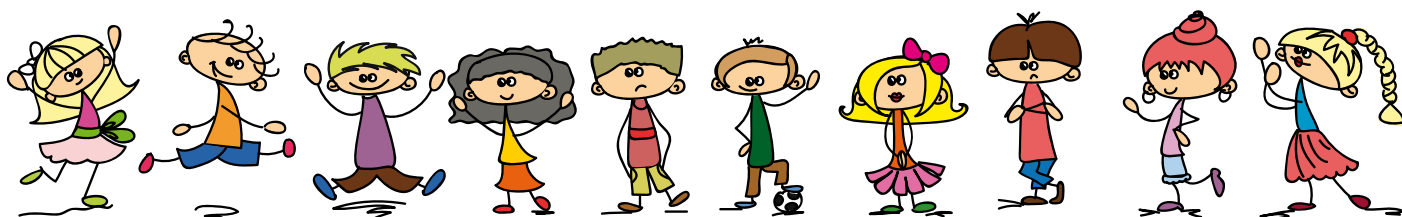
Accueille les enfants de 4 à 12 ans.

Bëschcrèche

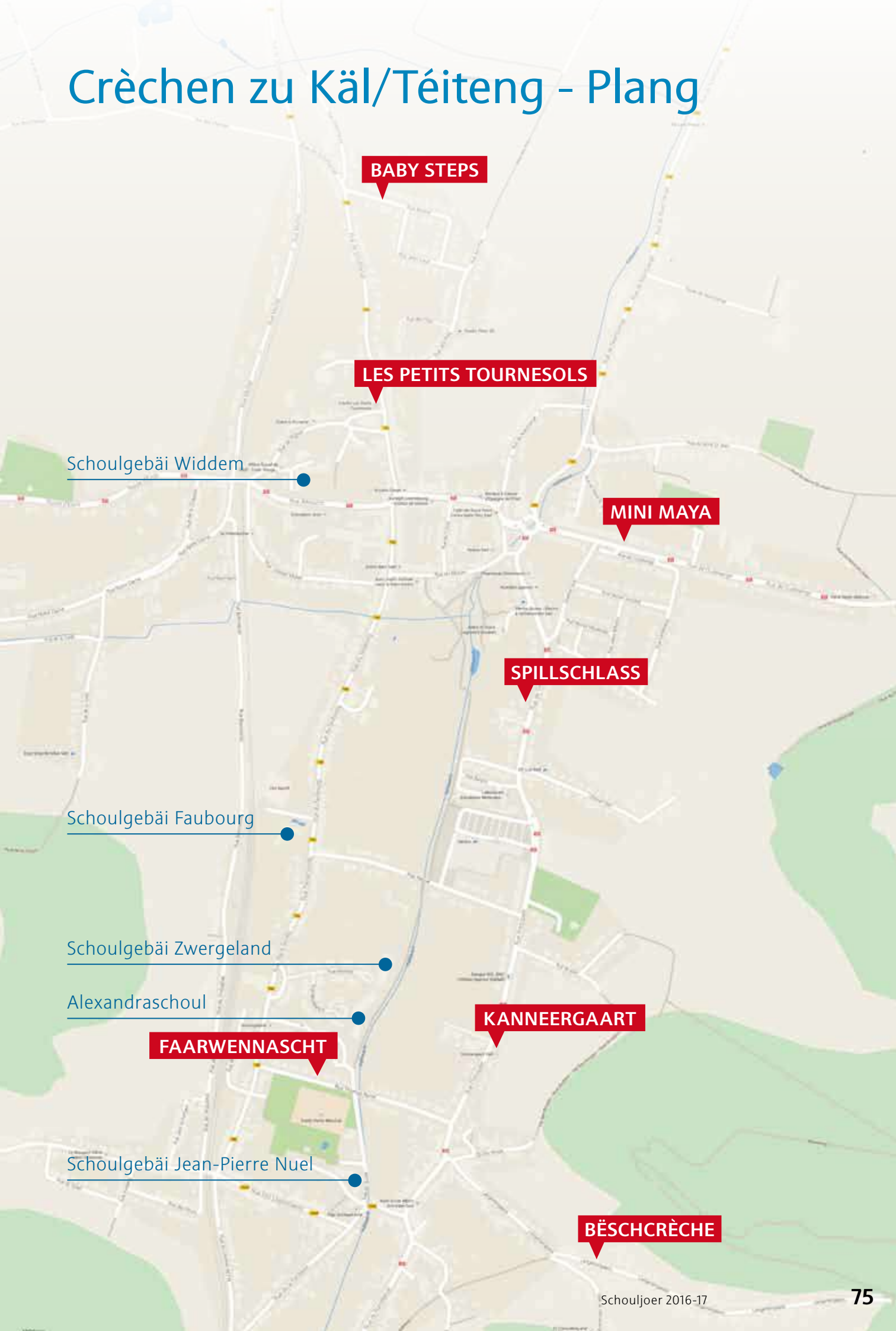
66, rue Laangertegaass, L-3762 Tétange

Tel: 661 241 282

Heures d'ouverture: du lundi au vendredi de 07h30 - 18h30



Crèchen zu Käl/Téiteng - Plang



BABY STEPS

LES PETITS TOURNESOLS

Schoulgebäi Widdem

MINI MAYA

SPILLSCHLASS

Schoulgebäi Faubourg

Schoulgebäi Zwergeland

Alexandraschoul

FAARWENNASCHT

KANNEERGAART

Schoulgebäi Jean-Pierre Nuel

BËSCHCRÈCHE



Wichtig Telefonsnummern

Gemeng

BRÜCHER Patrick (Schoulschäffen)

56 66 66 1

Schoulservice

RAVARANI Pascale

56 66 66 370

BOMBARDELLA Marie-France

56 66 66 371

HÉRIN Eric

56 66 66 372

OLSEM Malou (présidente du comité d'école)

56 66 66 374

Inspectorat

Bureau Régional d'Inspection sud-est

51 30 23 23

Equipe multiprofessionnelle (secrétariat)

26 44 44 1

Elterevertrierder

WAMPACH Mike

691 30 62 38

Elterevereinigung

GONCALVES Fatima

621 27 36 07

Médecine scolaire

DAWIR Maryse (volet médical)

51 62 62 1

MAAS Laura (volet social)

52 62 62 1

Service Krank Kanner Doheem

48 07 79

Maison Relais - service administratif

FRISING Paolo (resp. administratif)

56 66 66 380

HACK Nathalie (chargée de direction)

26 56 74 20

JOHN Steve

56 66 66 381

Maison Relais - service pédagogique

PAULY Carine (resp. pédagogique)

621 31 86 42

Maison Relais - GIPS (Groupe d'intervention pédagogique et sociale)

STURM Ghyslaine

621 13 35 10

BRESSLER Paul

621 13 35 10

KRUMLOWSKY Uschi

621 26 56 38